叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 飞向未知(flight Into The Unknown) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞向未知(Flight Into the Unknown)

[flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]

Flight	Into	The	Unknown
航班	进入	这	未知

飞向未知

[baɪ] [tɒm] ['dʌbljuː] . ['hærɪs]

By	Tom	W	.	Harris
经过	汤姆	W	.	哈里斯

作者：汤姆·W·哈里斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beɪliz] [fɜːst] [trɪp] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd]

It	was	Bailey's	first	trip	into	space	and
它	曾是	百利甜酒	第一的	旅行	进入	空间	和

这是贝利第一次进入太空，

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['wʌndə(r)] [ɪf]

things	began	to	happen	that	made	him	wonder	if
事物	开始	到	发生	那	制成	他	想知道	如果

一些事情的发生让他开始怀疑：

[lʌk] [ə'ləʊn] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'laɪv] !

luck	alone	would	bring	him	back	to	Earth	alive	!
运气	独自的	会	带来	他	后退	到	地球	活	!

光靠运气他就能活着回到地球！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['ɔːgəst] -

August	1957
八月	-

1957年8月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .] . . .

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]	.	.	.
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]	.	.	.

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ][hænd] [muːvd] . . .

A	hand	moved	.	.	.
一个	手	已搬	.	.	.

一只手动了.....

[jʌŋ] ['beɪli] [fel] .
Young Bailey fell .
年轻的 贝利 跌倒 .

小贝利摔倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , ['fɔːlɪŋ] .
It was a terrible sensation , falling .
它 曾是 一个 糟糕的 感觉 , 坠落 .

坠落的感觉糟透了。

['beɪli] [wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] .
Bailey was not sure how long he had been falling .
贝利 曾是 不是 当然 如何 长的 他 有 到过 坠落 .

贝利不确定自己已经坠落了多久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][hɪm] .
There was no one near him .
那里 曾是 不 一 靠近 他 .

他附近没有人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['skætəd] [laɪk] [siːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɜːst] [pɒd] [wen] [ðə; ði]['miːtiə(r)] [hʌld]
They had been scattered like seeds from a burst pod when the meteor hulled
他们 有 到过 疏散 喜欢 种子 从 一个 爆裂 荚 什么时候 这 流星 去壳
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

当陨石撞击飞船船体时，它们像种子从破裂的荚果中散落一地。

['beɪli] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ə'ləʊn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɔːlɪŋ] ['endləsli] .
Bailey was falling through the dark alone ; he had been falling endlessly .
贝利 曾是 坠落 通过 这 黑暗的 独自的 ; 他 有 到过 坠落 不休 .

贝利独自一人在黑暗中坠落；他一直在无休止地坠落。

. . . [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pæləfeɪst] [wɪð] [fɪə(r)] . . .
. . . Those with him now were all palefaced with fear . . .
. . . 那些 和 他 现在 是 全部 面色苍白 和 害怕 . . .

……和他在一起的人都吓得脸色苍白……

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hedfəʊnz] : " . . . ['kləʊzɪŋ][ɪn][ɒn][ˌem 'iː] ,
The voice of Krotzer was still in the headphones : " . . . closing in on me ,
这 嗓音 的 克罗策 曾是 仍然 在 这 耳机 : " . . . 结束 在 在 我 ,

耳机里仍然传来克罗泽的声音："……正在逼近我，

[ai][kænt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][get][hɪə(r)] . . . .
I can't describe them , you've got to get here . . . .
我 不能 描述 他们 , 你已经 得到 到 得到 这里 . . . .

我无法描述它们，你必须亲自来这里才能体会……

" [hæd; həd] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ; [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən]
" Krotzer had meant so much for so long ; now his voice was less than
" 克罗策 有 意思是 所以 很多 为了 所以 长的 ; 现在 他的 嗓音 曾是 较少的 比
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

"克罗泽尔曾经意义非凡，如今他的声音却微不足道。"

['beɪli] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stəʊn] ; [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][drəʊv] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
Bailey was falling like a stone ; the sensation drove everything else out of him .
贝利 曾是 坠落 喜欢 一个 石头 ; 这 感觉 驾驶 一切 别的 出去 的 他 .

贝利像石头一样坠落；这种感觉让他忘却了一切。

['beɪli] [kʊd; kəd][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .

Bailey	**could**	**not**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	**,**	**and**	**began**	**to**	**scream**	**.**
贝利	可以	不是	站立	它	任何	更长	,	和	开始	到	尖叫	.

贝利再也忍受不了了，开始尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)][ænd; ənd]['aɪsi] [speɪs] [rʌʃt] [ɪn] .

It	**shattered**	**his**	**visor**	**and**	**icy**	**space**	**rushed**	**in**	**.**
它	破碎	他的	遮阳板	和	冰冷的	空间	匆忙	在	.

他的面罩被震碎，冰冷的空气涌入。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

There	**was**	**light**	**and**	**his**	**captain**	**was**	**looking**	**at**	**him**	**.**
那里	曾是	光	和	他的	队长	曾是	寻找	在	他	.

有光亮，他的船长正看着他。

['kæptɪn] - [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .

Captain	**DiCredico**	**was**	**shaking**	**him**	**.**
队长	-	曾是	摇晃	他	.

迪克雷迪科上尉摇晃着他。

['beɪliz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] .

Bailey's	**face**	**was**	**dripping**	**.**
百利甜酒	脸	曾是	滴落	.

贝利的脸上滴着水。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .

He	**grabbed**	**the**	**skipper**	**.**
他	抓住	这	船长	.

他抓住了船长。

" [aɪm] ['fɔːlɪŋ] !

"	**I'm**	**falling**	**!**
"	我是	坠落	!

“我要摔倒了！”

[həʊld][ˌem 'iː] !

Hold	**me**	**!**
抓住	我	!

抱紧我!

" . . . [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] [bʌldʒd] , [hændz] [twɪtʃt] . . .

"	**.**	**.**	**.**	**Thousands**	**of**	**eyes**	**bulged**	**,**	**hands**	**twitched**	**.**	**.**	**.**
"	.	.	.	数千	的	眼睛	鼓胀	,	双手	抽搐	.	.	.

“.....成千上万双眼睛瞪得老大，双手抽搐着.....”

- [skwiːzd] [ə; eɪ]['plæstɪk]['bɒt(ə)l] , ['skwɜːrtɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

DiCredico	**squeezed**	**a**	**plastic**	**bottle**	**,**	**squirting**	**water**	**into**	**his**	**face**	**.**
-	挤压	一个	塑料	瓶子	,	喷射	水	进入	他的	脸	.

迪克雷迪科挤压塑料瓶，把水喷到脸上。

[drɒps] ['spætə] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɒf] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

Drops	**spattered**	**and**	**drifted**	**off**	**slowly**	**through**	**the**	**air**	**.**
滴	溅射	和	漂移	离开	缓慢地	通过	这	空气	.

水滴飞溅，缓缓飘散在空中。

['beɪli] [bliŋk] [ænd; ənd] [stɛərd] .

Bailey	**blinked**	**and**	**stared**	**.**
贝利	眨眼	和	凝视	.

贝利眨了眨眼，愣愣地盯着看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

He	**was**	**aboard**	**the**	**Ranger**	**.**
他	曾是	船上	这	游骑兵	.

他当时在“游骑兵”号上。

[seɪf] .
Safe **.**
安全的 .

安全的。

[ðen] ['pænɪk] [keɪm] ['dʒɪbərɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [təʊld] [hɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [hi:; hi]
Then **panic** **came** **gibbering** **back** **at** **him** **as** **his** **body** **told** **him** **unmistakably** **he**
然后 恐慌 来了 胡言乱语 后退 在 他 作为 他的 身体 讲述 他 毫无疑问 他
[wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
was **falling** **.**
曾是 坠落 .

然后，恐慌像脱缰的野马一样涌上心头，他的身体无可辩驳地告诉他，他正在坠落。

" [jʊr; jər] [nɒt] ! " [snæpt] - .
" **You're** **not** **!** **"** **snapped** **DiCredico** **.**
" 你是 不是 ! " 啪啪 - .

"你才不是！"迪克雷迪科厉声说道。

" [nəʊ]['grævəti] , [rɪ'membə(r)] ?
" **No** **gravity** **,** **remember** **?**
" 不 重力 , 记住 ?

"没有重力，还记得吗？"

[spɪn] [ʃɪp] !
Spin **ship** **!**
旋转 船 !

旋转船！

" [hi:; hi] ['ɔ:dəd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" **he** **ordered** **over** **his** **shoulder** **.**
" 他 订购 超过 他的 肩膀 .

他头也不回地命令道。

['dʒentli] ,
Gently **,**
轻轻地 ,

轻轻地，

['beɪliz] ['bɒdi] [felt] [ðə; ði] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] [tʌg] [æz; əz] [ˌsentrɪ'fju:g(ə)l] [fɔ:s] ['djʊpləˌket] [ə; eɪ] [laɪt]
Bailey's **body** **felt** **the** **reassuring** **tug** **as** **centrifugal** **force** **duplicated** **a** **light**
百利甜酒 身体 毛毡 这 令人安心 拖船 作为 离心 力量 重复 一个 光
['grævəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [belz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [ænd; ənd] [glændz] [stɒpt] ['rɪŋɪŋ] .
gravity **and** **the** **alarm** **bells** **in** **his** **nerves** **and** **glands** **stopped** **ringing** **.**
重力 和 这 警报 铃铛 在 他的 神经 和 腺体 停止 铃声 .

贝利感到身体传来令人安心的拉力，离心力产生了轻微的重力，他神经和腺体中的警报声也停止了。

[ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] " [daʊn] ,
The **hull** **of** **the** **ship** **became** **"** **down** **,**
这 船体 的 这 船 成为 " 向下 ,

船体沉了下去。

" [ænd; ənd] [men] [wɔ:kt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] — [wɔ:kt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] , [tu:] ,
" **and** **men** **walked** **instead** **of** **floating** **—** **walked** **on** **the** **walls** **and** **ceiling** **,** **too** **,**
" 和 男人 步行 反而 的 漂浮的 — 步行 在 这 墙壁 和 天花板 , 也 ,

"而且人们不再漂浮，而是行走——他们甚至可以在墙壁和天花板上行走。"

[laɪk] [wi:l] - [spəʊks] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æksɪs] [ɒv; əv] [spɪn] .
like **wheel** **-** **spokes** **radiating** **from** **the** **axis** **of** **spin** **.**
喜欢 车轮 - 发言人 散热 从 这 轴 的 旋转 .

就像车轮辐条从旋转轴向外辐射一样。

" ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - .
" Over it ? " asked DiCredico .
" 超过 它 ? " 问 - .

“结束了吗？”迪克雷迪科问道。

" [ai] [ges] [səʊ] .
" I guess so .
" 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[aɪm] ['sɒri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" ['hæpənz] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" Happens to all of us .
" 发生 到 全部 的 我们 .

“这种情况我们每个人都可能遇到。”

['hjuːmən]['bɒdi][ɪz] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ,
Human body is made with a built - in ,
人类 身体 是 制成 和 一个 建造 - 在 ,

人体本身就内置了……

[fʊl] - [skeɪl] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] — [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv]['grævəti][ɪz] [wɒt] ['trɪgər]
full - scale emergency response to falling — and lack of gravity is what triggers
满的 - 规模 紧急情况 回复 到 坠落 — 和 缺少 的 重力 是 什么 触发器
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

坠落事件需要全面紧急应对——而失重正是引发坠落的因素。

[wen] [jʊr; jər] [ə'weɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɒnʃəsli] [kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .
When you're awake you can consciously control it .
什么时候 你是 醒 你 能 有意识地 控制 它 .

当你清醒的时候，你可以有意识地控制它。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] ['spɪnɪŋ] [ʃɪp] [naʊ] — [kænt] [teɪk] ['berɪŋ] ,
I'm going to have to quit spinning ship now — can't take bearings ,
我是 去 到 有 到 辞职 旋转 船 现在 — 不能 拿 轴承 ,

我现在必须停止旋转船只了——无法确定方位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [slɑːnt] - ['stændɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][nəʊ]['grævəti] .
and this slant - standing can be worse than no gravity .
和 这 倾斜 - 常设 能 是 更糟 比 不 重力 .

这种倾斜站立姿势可能比没有重力还要糟糕。

" [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] ['grævəti]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['beɪliz] ['bɒdi] [traɪd][tuː; tə]['pænɪk][ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" The substitute gravity faded and Bailey's body tried to panic again , but he
" 这 代替 重力 褪色 和 百利甜酒 身体 尝试 到 恐慌 再次 , 但 他
[rein] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɜːmli] .
reined it in firmly .
勒住 它 在 牢牢 .

“替代重力消失了，贝利的身体再次想要惊慌失措，但他牢牢地控制住了自己。”

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['telɪvɪʒ(ə)n] .
He went forward to watch television .
他 去 向前 到 手表 电视 .

他上前去看电视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kænd] [ʃəʊ] [id] [siːn] [ten] [taɪmz] [ɔːl'redi] .

It	was	the	same	canned	show	he'd	seen	ten	times	already	.
它	曾是	这	相同的	罐装	展示	他会	已见	十	时代	已经	.

这是他已经看过十遍的同一场老套节目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kænd] ['reɪdiəʊ] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi]['hædnt] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

And	the	canned	radio	show	was	one	he	hadn't	liked	in	the	first	place	.
和	这	罐装	收音机	展示	曾是	一	他	之前没有	喜欢	在	这	第一的	地方	.

而且，他一开始就不喜欢那个罐头广播节目。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [dɪd][ɪts][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] , ['mɪnɪtʃə(r)] [ɜːθ] — [bʌt; bət]

The	Service	did	its	best	to	make	a	ship	a	synthetic	,	miniature	Earth	—	but
这	服务	做过	它是	最好的	到	制作	一个	船	一个	合成的	,	微型	地球	—	但

[ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt] .

it	couldn't	.
它	不能	.

该机构竭尽全力将一艘飞船建成一个人造的、微缩的地球——但他们做不到。

[ten] [mʌnθs] [ɔːl'redi] — ['meɪbi] [ə; eɪ][jɪə(r)][mɔː(r)] .

Ten	months	already	—	maybe	a	year	more	.
十	几个月	已经	—	或许	一个	年	更多的	.

已经十个月了——也许还要再过一年。

['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [bluː] [ðeə(r)] [stæks] .

Plenty	of	people	blew	their	stacks	.
很多	的	人们	吹	他们的	堆栈	.

很多人都崩溃了。

[ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɔːl]['dɪd(ə)nt] .

A	wonder	they	all	didn't	.
一个	想知道	他们	全部	没有	.

真奇怪他们怎么没都这么做。

[wʊd] [hiː; hi] ?

Would	he	?
会	他	?

他会吗?

[laɪk] [blæk] , [bæd] [blʌd] , [ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn] ['beɪliz] [maɪnd] .

Like	black	,	bad	blood	,	a	pulse	of	fear	in	Bailey's	mind	.
喜欢	黑色的	,	坏的	血	,	一个	脉冲	的	害怕	在	百利甜酒	头脑	.

就像黑色的、恶毒的血液，恐惧在贝利的脑海中涌动。

. . . [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] . . .

.	.	.	and	in	those	others	that	were	his	.	.	.
.	.	.	和	在	那些	其他的	那	是	他的	.	.	.

.....以及在他那些其他的.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stɪnt][ɒn]['reɪdɑː(r)] .

It	was	time	for	his	stint	on	radar	.
它	曾是	时间	为了	他的	限制	在	雷达	.

是时候让他进入雷达视野了。

['bɛnɪŋ] ['hændɪd][hɪm][ðə; ði] ['hedset] ['greɪtfəli] .

Benning	handed	him	the	headset	gratefully	.
本宁	递交	他	这	耳机	感激不尽	.

本宁感激地把耳机递给了他。

" - [stɪl] ['sendɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Krotzer's	still	sending	,	"	he	said	.
"	-	仍然	发送	,	"	他	说	.

“克罗泽还在发送消息，”他说。

" ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
" **Awful** **to** **listen** **to** .
" 可怕 到 听 到 .

听起来很糟糕。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðer] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] .
Whatever **they** **are** **,** **they're** **doing** **something** **to** **his** **bubble** **.**
任何 他们 是 , 它们是 正在做 某物 到 他的 气泡 .

无论他们是什么，他们都在对他的生活圈子造成影响。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [suːn] .
He **thinks** **they** **may** **be** **in** **soon** **.**
他 思考 他们 可能 是 在 很快 .

他认为他们可能很快就会进来。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [kraɪst] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] . "
I **hope** **to** **Christ** **we** **get** **there** **.** **"**
我 希望 到 基督 我们 得到 那里 . "

我向上帝祈祷，希望我们能到达那里。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['eniweɪ] ? "
" **What** **do** **you** **think** **they** **are** **,** **anyway** **?** **"**
" 什么 做 你 思考 他们 是 , 反正 ? "

“你觉得它们到底是什么？”

" [biːts] [ˌem 'iː] , " ['bɛnɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Beats** **me** **,** **"** **Benning** **answered** **.**
" 节拍 我 , " 本宁 回答 .

“我也不知道，”本宁回答道。

" [lʊks] [laɪk] [jʊl] [siː] [sʌm; səm] [greɪd] - [ə; eɪ] ['mɒnstəz] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [taɪm] [aʊt] , [juː; jʊ] ['lʌki]
" **Looks** **like** **you'll** **see** **some** **grade** **-** **A** **monsters** **your** **first** **time** **out** **,** **you** **lucky**
" 看起来 喜欢 你会 看 一些 年级 - 一个 怪物 你的 第一的 时间 出去 , 你 幸运的
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

“看来你第一次出去就能见到一些顶级怪物了，你这幸运的小子。”

" [æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **An** **unconvincing** **smile** **crossed** **his** **face** **,**
" 一个 缺乏说服力 微笑 交叉 他的 脸 ,

他脸上露出一丝勉强的笑容，

[wɪtʃ] [laɪk] [ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɒz; wəz] [ded] [waɪt] [frɒm; frəm] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
which **like** **all** **their** **faces** **was** **dead** **white** **from** **months** **of** **being** **away** **from**
哪个 喜欢 全部 他们的 面孔 曾是 死的 白色的 从 几个月 的 存在 离开 从
['eniθɪŋ] [laɪk] ['sʌnlaɪt] .
anything **like** **sunlight** **.**
任何事物 喜欢 阳光 .

和他们所有人一样，由于几个月没有接触阳光，他们的脸都变得惨白。

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['laʊzi] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] [speɪs] .
" **A** **lot** **of** **lousy** **things** **can** **happen** **in** **space** **.**
" 一个 很多 的 糟糕 事物 能 发生 在 空间 .

“太空中会发生很多糟糕的事情。”

[ai] [həʊp] [wiː; wi][get] [les] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I **hope** **we** **get** **less** **than** **our** **share** **of** **them** **.**
我 希望 我们 得到 较少的 比 我们的 分享 的 他们 .

我希望我们得到的份额比我们应得的少。

" ['beɪli] [snʌg] [ðə; ði] ['hedset] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	Bailey	snugged	the	headset	over	his	ears	.
"	贝利	依偎	这	耳机	超过	他的	耳朵	.

贝利把耳机紧紧地戴在耳朵上。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [wi:kə] .

The	voice	of	Krotzer	was	weaker	.
这	嗓音	的	克罗策	曾是	较弱	.

克罗泽的声音变得虚弱了。

['beɪli] ['piktʃəd] [hɪm] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz]['reɪdɑ:(r)]['brəʊkən][ænd; ənd]['əʊnli][fɪt]

Bailey	pictured	him	crouched	in	his	bubble	,	his	radar	broken	and	only	fit
贝利	如图所示	他	蹲着	在	他的	气泡	,	他的	雷达	破碎的	和	仅有的	合身

[fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] ,

for	sending	,
为了	发送	,

贝利想象着他蜷缩在自己的泡泡里，雷达坏了，只能用来发送信息。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni] ['ləʊnli] [ʃɪp] [æt; ət][ɔ:l][wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

wondering	if	any	lonely	ship	at	all	was	hearing	him	,	and	if	it	was	,
好奇	如果	任何	孤独	船	在	全部	曾是	听力	他	,	和	如果	它	曾是	,

他想知道是否有一艘孤零零的船听到了他的声音，如果有的话，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn][taɪm] .

if	it	would	arrive	in	time	.
如果	它	会	到达	在	时间	.

如果它能及时送到的话。

[hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] .

Krotzer	had	a	wife	,	and	a	child	he	had	never	seen	.
克罗策	有	一个	妻子	,	和	一个	孩子	他	有	绝不	已见	.

克罗泽有妻子，还有一个他从未见过的孩子。

[naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['bʌb(ə)l] .

Now	he	was	talking	about	the	things	outside	the	bubble	.
现在	他	曾是	说	关于	这	事物	外部	这	气泡	.

现在他开始谈论圈子之外的事情了。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] .

"	I	never	saw	anything	like	them	.
"	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	他们	.

我从未见过这样的景象。

[ɪn][fækt] , [ai][kænt] [si:] [ðem; ðəm] .

In	fact	,	I	can't	see	them	.
在	事实	,	我	不能	看	他们	.

事实上，我根本看不到他们。

[kænt] [ɪg'zæktli] .

Can't	exactly	.
不能	确切地	.

不能完全确定。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fi:lɪŋz] , ['sʌmhaʊ] — ['hʊdɪd] [sɔ:t] — [ænd; ənd]

You	can	see	them	with	your	feelings	,	somehow	—	hooded	sort	—	and
你	能	看	他们	和	你的	情怀	,	不知何故	—	连帽的	种类	—	和

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] . . . .

beginning	to	come	through	.	.	.	.
开始	到	来	通过	.	.	.	.

你能用某种方式感受到它们——就像戴着兜帽一样——它们开始显露出来.....

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['stɑːtɪd] [ə'gen] .
" He broke off , started again .
" 他 打破 离开 , 开始 再次 .

他停了下来，又重新开始。

" [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌgælə'leɪəʊ] .
" This is Captain Krotzer of the Galileo .
" 这 是 队长 克罗策 的 这 伽利略 .

“这位是伽利略号的船长克罗泽。”

[wiː; wi][hæv; həv] [kræʃt] [ɒn] ['kæθərɪn] [tuː] , ['sætəlaɪt] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] , [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['eərɪə] .
We have crashed on Katherine Two , satellite of Saturn , continental area .
我们 有 崩溃了 在 凯瑟琳 二 , 卫星 的 土星 , 大陆 区域 .

我们坠毁在了土星卫星凯瑟琳二号的大陆区域。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kɪld] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Something has killed five of us .
某物 有 被杀 五 的 我们 .

我们五个人都死了。

[tʃɑːn] [liː] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
Chan Lee and I are living in the bubble .
陈 李 和 我 是 活的 在 这 气泡 .

我和 Chan Lee 生活在泡沫里。

['kænɒt] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ɒn][dɪs'eɪb(ə)ld]['reɪdɑː(r)] .
Cannot receive you on disabled radar .
不能 收到 你 在 已禁用 雷达 .

雷达已失效，无法接收您的信号。

[bɪ'siːdʒd] .
Besieged .
被围困 .

被围困。

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ðə; ði] ['hedfəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['snikə] ['stætɪk][ɒv; əv]
The headphones were silent except for the uncanny snickering static of
这 耳机 是 沉默的 除了 为了 这 不可思议 窃笑 静止的 的
[diːp] [speɪs] .
deep space .
深的 空间 .

耳机里一片寂静，只有深空传来令人毛骨悚然的窃笑声。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['lɑːftə(r)] .
They sometimes called it " laughter .
他们 有时 称为 它 " 笑声 .

他们有时称之为“笑声”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːvz] .
" It was not good for the nerves .
" 它 曾是 不是 好的 为了 这 神经 .

“这对神经系统不好。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [speɪs] [ɪt'self][wɜː(r); wə(r)] ['kæklɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [θɔːt] ['beɪli] .
It was as though space itself were cackling at them , thought Bailey .
它 曾是 作为 尽管 空间 本身 是 咯咯笑 在 他们 , 想法 贝利 .

贝利心想，仿佛整个宇宙都在对他们发出嘲笑声。

[get] [ɒf] [ðæt] .
Get off that .
得到 离开 那 .

别再那样做了。

[θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Think about something else .
思考 关于 某物 别的 .

想想别的事情吧。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [wel] , [æn; ən]['ekspɜ:t][ɒn]['ekstrə] - [tə'restriəl] [laɪf] ,
He remembered Krotzer well , an expert on extra - terrestrial life ,
他 记得 克罗策 出色地 , 一个 专家 在 额外的 - 陆地 生活 ,

他清楚地记得克罗泽，一位研究外星生命的专家。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['mɪŋglɪŋ] [ˌsensə'tɪvəti][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
a man with a face mingling sensitivity and courage .
一个 男人 和 一个 脸 混杂 敏感性 和 勇气 .

一位脸上兼具敏感与勇气的男子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lektʃəd] [wʌns][æt; ət]['pri:lɪm] .
He had lectured once at Prelim .
他 有 讲课 一次 在 初步 .

他曾在预科班讲过一次课。

['beɪli] [rɪ'membəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Bailey remembered some of it .
贝利 记得 一些 的 它 .

贝利还记得其中的一些事。

['ɔ:ləʊst] [ˌɪmpə'septəbl] , ['lɪvɪŋ] ['krɪstlz] [ðæt] [swɔ:m] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn]['plænɪt] .
Almost imperceptible , living crystals that swarmed in the air of one planet .
几乎 难以察觉的 , 活的 晶体 那 蜂拥而至 在 这 空气 的 一 行星 .

几乎难以察觉的活晶体，在一颗星球的空气中涌动。

[ðeɪ] [gɒt]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəm] , [kən'vɜ:tɪd] [jɔ:(r); jə(r)]['mætə(r)] ,
They got into your system , converted your matter ,
他们 得到 进入 你的 系统 , 转换 你的 事情 ,

他们入侵了你的系统，篡改了你的信息，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] ['krʌmb(ə)ld]['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['krɪstlz] .
and you suddenly crumbled into a heap of the same kind of crystals .
和 你 突然 崩溃了 进入 一个 堆 的 这 相同的 种类 的 晶体 .

然后你突然化作一堆同样的晶体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['kælɪˌbæn] ,
And the unknown life of the planet Caliban ,
和 这 未知 生活 的 这 行星 卡利班 ,

还有卡利班星球上未知的生命，

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ʃʌnd] ['plænɪt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd]
called the Shunned Planet because of some influence that reached out and
称为 这 被排斥 行星 因为 的 一些 影响 那 达到 出去 和
[sʌkt] [ʃɪps] [daʊn] [baɪ] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
sucked ships down by doing something to the minds of the men .
真烂 船舶 向下 经过 正在做 某物 到 这 思想 的 这 男人 .

由于某种力量控制了人类的思想，导致飞船沉入其中，因此被称为“被诅咒的星球”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sməʊk] [drəʊvz] .
And the singing smoke droves .
和 这 歌唱 抽烟 成群 .

歌唱的烟雾弥漫开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'zɔlvə] .
And **the** **dissolvers** **.**
和 这 溶解剂 .

还有溶解剂。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . . . .
And **others** **.** **.** **.** **.**
和 其他的 . . . .

还有其他人……

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['beɪli] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [seɪm] [maɪndz] . . .
A **shudder** **in** **the** **mind** **of** **Bailey** **and** **the** **other** **same** **minds** **.** **.** **.**
一个 不寒而栗 在 这 头脑 的 贝利 和 这 其他 相同的 思想 . . .

贝利和其他人一样，心中不禁打了个寒颤……

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] :
Krotzer **was** **beginning** **again** **:**
克罗策 曾是 开始 再次 :

克罗泽又开始了：

" [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] . . . " [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [waɪt] [flæʃ]
" **This** **is** **Captain** **Krotzer** **of** **the** **.** **.** **.** **"** **when** **there** **was** **a** **blinding** **white** **flash**
" 这 是 队长 克罗策 的 这 . . . " 什么时候 那里 曾是 一个 失明 白色的 闪光
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bel] [slæmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] .
and **the** **ship** **rang** **like** **a** **great** **bell** **slammed** **with** **a** **sledge** **-** **hammer** **.**
和 这 船 响铃 喜欢 一个 伟大的 钟 猛烈抨击 和 一个 雪橇 - 锤 .

“这里是……”话音未落，一道耀眼的白光闪过，船身发出如同被大锤猛击的巨钟般的巨响。

[ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt]['blɑːstɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['bɛnɪŋ] , [huː] [hæd; həd]
A **spurt** **of** **white** **-** **hot** **blasted** **into** **the** **compartment** **and** **Benning** **,** **who** **had**
一个 喷 的 白色的 - 热的 炸毁 进入 这 隔间 和 本宁 , WHO 有
[biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bʌlkhed] ,
been **near** **the** **bulkhead** **,**
到过 靠近 这 舱壁 ,

一股炽热的白光喷射进车厢，当时正站在隔板附近的本宁被击中。

['kɑːthwiːl] [wɪð] [hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪrd] [feɪs] .
cartwheeled **with** **hands** **to** **his** **seared** **face** **.**
翻跟头 和 双手 到 他的 烤 脸 .

他双手捂着被烧伤的脸，翻了个跟头。

[ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] [ɒv; əv] [fraɪt] [liːpt] [ˌɪn'saɪd] ['beɪli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ɒf]
A **wild** **horse** **of** **fright** **leaped** **inside** **Bailey** **and** **he** **wanted** **to** **tear** **off**
一个 荒野 马 的 惊吓 跳跃 里面 贝利 和 他 通缉 到 撕 离开
[ðə; ði] ['hedset] .
the **headset** **.**
这 耳机 .

贝利吓得魂飞魄散，恨不得把耳机扯下来。

[ə'bʌv] [ðə; ði][ə'lɑːm] [bel] - [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] .
Above **the** **alarm** **bell** **DiCredico** **was** **yelling** **.**
多于 这 警报 钟 - 曾是 大喊 .

迪克雷迪科的声音盖过了警铃。

" ['pɪnhed] ['miːtiə(r)] .
" **Pinhead** **meteor** **.**
" 针头 流星 .

“针头状流星。”

[nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
No **danger** **.**
不 危险 .

没有危险。

[dʒəunz] , ['ælvəˌrez] , [help] ['bɛnɪŋ] .

Jones	,	Alvarez	,	help	Benning	.
琼斯	,	阿尔瓦雷斯	,	帮助	本宁	.

琼斯、阿尔瓦雷斯，帮助本宁。

['bʌlkhed] [wɪl] [si:l] [ɪt'self] , [men] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pɪnhed] ['mi:tiə(r)] .

Bulkhead	will	seal	itself	,	men	,	it's	only	a	pinhead	meteor	.
舱壁	将要	海豹	本身	,	男人	,	它是	仅有的	一个	针头	流星	.

舱壁会自行密封的，伙计们，那只是一颗针尖大小的陨石。

" ['beɪliz] [ɪəz] [ræŋ] .

"	Bailey's	ears	rang	.
"	百利甜酒	耳朵	响铃	.

贝利的耳朵嗡嗡作响。

[ə; eɪ]['taɪni] , [ɪ'mensli] [fɑ:st]['mi:tiə(r)][hæd; həd][hɪt] , [bi:n] ['veɪpəraɪzd] ,

A	tiny	,	immensely	fast	meteor	had	hit	,	been	vaporized	,
一个	微小的	,	非常	快速地	流星	有	打	,	到过	汽化	,

一颗体积很小、速度极快的流星撞击地球，瞬间汽化。

[ðə; ði][kəʊ'ægjʊlənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)] [ʃelz] [hæd; həd] [si:ld] [ðə; ði][həʊl] .

the	coagulant	between	the	inner	and	outer	shells	had	sealed	the	hole	.
这	凝血剂	之间	这	内	和	外	贝壳	有	密封	这	洞	.

内外壳之间的凝固剂已经封住了孔洞。

[hɪz; ɪz][spaɪn] [ɪtʃ] .

His	spine	itched	.
他的	脊柱	痒	.

他脊背发痒。

[dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [mi:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [swɔ:m] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪg]

Did	the	little	one	mean	they	were	near	a	swarm	where	they	might	catch	a	big
做过	这	小的	一	意思是	他们	是	靠近	一个	蜂群	在哪里	他们	可能	抓住	一个	大的

[wʌn] ?

one	?
一	?

那个小家伙是不是意味着他们附近有一群鱼，可能会抓到大鱼？

[hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔdjuleitid] [mə'kænɪkl] ['ki:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][prɒk'sɪməti]['telə(r)] ,

His	answer	was	a	modulated	mechanical	keening	from	the	proximity	teller	,
他的	回答	曾是	一个	调制	机械的	哀歌	从	这	邻近	出纳员	,

[ʌp] ['fɔ:wəd] .

up	forward	.
向上	向前	.

他的回答是来自近距离出纳员的一阵有节奏的机械哀鸣声，向前传来。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒn] - [speɪs] - [su:ts]['ɔ:də(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]

He	glanced	at	DiCredico	for	the	don	-	space	-	suits	order	,	but	the
他	瞥了一眼	在	-	为了	这	大学教师	-	空间	-	西装	命令	,	但	这

['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['fɔ:wəd] [fɑ:st][ænd; ənd] ['wɜ:dləsli] .

captain	was	floating	forward	fast	and	wordlessly	.
队长	曾是	漂浮的	向前	快速地	和	无言	.

他瞥了一眼迪克雷迪科，想看看他是否下令穿上太空服，但船长一言不发地快速向前漂浮着。

[tu:; tə][kən'trəʊl][hɪm'self] ['beɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdɑ:(r)] .

To	control	himself	Bailey	gave	his	attention	to	the	radar	.
到	控制	他自己	贝利	给予	他的	注意力	到	这	雷达	.

为了控制自己的情绪，贝利把注意力集中在雷达上。

[ɔ:l][hi:; hi] [hɜ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['lɑ:ftə(r)] .

All	he	heard	was	the	insinuating	laughter	.
全部	他	听到	曾是	这	暗示	笑声	.

他只听到了那意味深长的笑声。

[ðə; ði]['telə(r)][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][haʊnd][ɪn][hel] .

The	teller	was	howling	like	a	hound	in	hell	.
这	出纳员	曾是	嚎叫	喜欢	一个	猎犬	在	地狱	.

柜员像地狱里的猎犬一样嚎叫。

- [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] [kəm'paːtmənt] , [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [bʌlk] [ʌn'greɪsfʊl] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] .

DiCredico	emerged	from	the	forward	compartment	,	his	short	bulk	ungraceful	in	the	air	.
-	出现	从	这	向前	隔间	,	他的	短的	大部分	不优雅的	在	这	空气	.

迪克雷迪科从前舱出来，他矮小的身躯在空中显得很不优雅。

" [dɒn] [suːts] !

"	Don	suits	!
"	大学教师	西装	!

“唐西装！”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [swɔːm] !

"	We're	in	a	swarm	!
"	是	在	一个	蜂群	!

我们身处蜂群之中！

" [mæt] [rentʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['hedset] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][suːt] [ræk] .

"	Matt	wrenched	off	the	headset	and	launched	himself	toward	his	suit	rack	.
"	马特	扭动	离开	这	耳机	和	发射	他自己	朝向	他的	套装	架子	.

马特一把扯下耳机，冲向他的西装架。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][hɪz; ɪz][suːt] , ['dɒgɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	scrambled	into	his	suit	,	dogged	down	the	helmet	,	and	sound	and	fire	burst	through	the	ship	.
他	打乱	进入	他的	套装	,	顽强	向下	这	头盔	,	和	声音	和	火	爆裂	通过	这	船	.

他慌忙穿上宇航服，戴上头盔，船舱内顿时响起震耳欲聋的声响和熊熊烈火。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [slæmd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] .

He	was	lifted	and	slammed	against	a	bulkhead	.
他	曾是	抬起	和	猛烈抨击	反对	一个	舱壁	.

他被举起来，狠狠地摔在舱壁上。

[blæk] ['faɪə(r)] [beltʃ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Black	fire	belched	behind	his	eyes	.
黑色的	火	打嗝	在后面	他的	眼睛	.

他双眼后方喷涌出黑色的火焰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊks] - [həʊm][ɪn] ['pɪtsˌbɜːrg] ,

He	had	a	flashing	vision	of	the	backyard	of	his	folks	'	-	home	in	Pittsburg	,
他	有	一个	闪烁	想象	的	这	后院	的	他的	各位	-	家	在	匹兹堡	,	

他眼前闪过父母在匹兹堡的房子后院的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɜːt(ə)n] [fel] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . .

and	a	dark	curtain	fell	over	it	.	.	.	.
和	一个	黑暗的	窗帘	跌倒	超过	它	.	.	.	.

一道黑幕落了下来.....

['evriweə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊm][ɪn]['pɪtsˌbɜːrg] .

Everywhere	they	had	a	vision	of	their	home	in	Pittsburg	.
到处	他们	有	一个	想象	的	他们的	家	在	匹兹堡	.

他们眼中处处都浮现着匹兹堡的家。

[ə; eɪ] [blæk] ['kɜːt(ə)n] [fel] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . .

A	black	curtain	fell	over	it	.	.	.
一个	黑色的	窗帘	跌倒	超过	它	.	.	.

一道黑色幕帘落下.....

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [deθ] .

When	he	opened	his	eyes	he	saw	he	was	alone	among	a	crew	of	death	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	他	锯	他	曾是	独自的	之中	一个	全体人员	的	死亡	.

当他睁开眼睛时，发现自己孤身一人置身于一群死神之中。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðeə(r)]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [laɪk] [lɪmp] [greɪ] [bæts] [waɪl] [ðə; ði]

They	hung	in	their	spacesuits	against	the	bulkheads	like	limp	grey	bats	while	the
他们	悬挂	在	他们的	宇航服	反对	这	舱壁	喜欢	跛行	灰色的	蝙蝠	尽管	这

[ʃɪp] [tɔː(r)][ɒn] [θruː] [speɪs] .

ship	tore	on	through	space	.
船	撕裂	在	通过	空间	.

他们穿着宇航服，像无力的灰色蝙蝠一样挂在舱壁上，而飞船则在太空中疾驰。

[tuː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][get][ðeə(r)] ['helmits] [ɒn] .

Two	had	failed	to	get	their	helmets	on	.
二	有	失败的	到	得到	他们的	头盔	在	.

其中两人没戴好头盔。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] [plʌmz] , ['mɒt(ə)ld] .

Their	faces	were	bruised	plums	,	mottled	.
他们的	面孔	是	瘀伤	李子	,	斑驳	.

他们的脸像瘀伤的李子，斑驳不堪。

[ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ['bləʊtɪd] [tʃests] , [ðə; ði] [lʌŋz] [wʊd] [biː; bi][pɪŋk] [frɒθ] ,

Inside	their	bloated	chests	,	the	lungs	would	be	pink	froth	,
里面	他们的	腹胀	箱子	,	这	肺	会	是	粉色的	泡沫	,

在他们肿胀的胸腔里，肺部会充满粉红色的泡沫。

['lɪtərəli] ['hævɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [drɒp][ɪn][eə(r)] ['preʃə(r)] .

literally	having	exploded	with	the	instant	drop	in	air	pressure	.
字面上地	拥有	爆炸了	和	这	立即的	降低	在	空气	压力	.

由于气压瞬间下降，它仿佛爆炸了一般。

[ə; eɪ] [θɜːd] [mænz] [suːt][hæd; həd] ['rʌptʃər] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] ['rægɪdi] ['edʒɪz] [flei] [bæk] [laɪk]

A	third	man's	suit	had	ruptured	up	the	front	,	the	raggedy	edges	flayed	back	like
一个	第三	男人的	套装	有	破裂	向上	这	正面	,	这	破旧的	边缘	剥皮	后退	喜欢

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

第三名男子的西装前面破了个大洞，参差不齐的边缘像剥下来的皮一样向后翻卷。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['swəʊlən][laɪk][wʌn] [lɒŋ] ['draʊnd] .

The	man	was	swollen	like	one	long	drowned	.
这	男人	曾是	肿	喜欢	一	长的	溺水	.

那人肿胀得像溺水很久的人一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][eə(r)] .

There	was	no	air	.
那里	曾是	不	空气	.

没有空气。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbærəl] - [saɪzd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] .

It	had	rushed	through	the	barrel	-	sized	hole	in	the	hull	.
它	有	匆忙	通过	这	桶	-	尺寸	洞	在	这	船体	.

它冲进了船体上那个桶状大小的洞里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [həʊl] — [ðə; ði] [ˈmiːtiə(r)] [hæd; həd] [bɜːst] [ɒn] [ˈɪmpækt] [ænd; ənd] [nɒt] [pɑːst] [klɪə(r)] [θruː] .

There	was	only	one	hole	—	the	meteor	had	burst	on	impact	and	not	passed	clear	through	.
那里	曾是	仅有的	一	洞	—	这	流星	有	爆裂	在	影响	和	不是	通过了	清除	通过	.

只有一个洞——陨石撞击时爆裂，并没有完全穿过。

[tʃʌŋks] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ˈrɪbənz] [ɒv; əv] [blʌd] , [skræps] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [hʌŋ] [ˈkwaɪət] [ɔː(r)] [ˈfləʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dek] .

Chunks	of	stone	,	ribbons	of	blood	,	scraps	of	metal	hung	quiet	or	floated	above	the	deck	.
块	的	石头	,	丝带	的	血	,	碎屑	的	金属	悬挂	安静的	或者	漂浮	多于	这	甲板	.

石块、血迹、金属碎片静静地悬挂着或漂浮在甲板上方。

[mæt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [təʊld] [ˈeniwʌn] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [əˈbaʊt] [speɪs] .

Matt	had	never	told	anyone	how	he	felt	about	space	.
马特	有	绝不	讲述	任何人	如何	他	毛毡	关于	空间	.

马特从未向任何人倾诉过他对太空的感受。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːzɪŋ] , [hɑːt] - [ˈkɪlɪŋ] [ˈləʊnlinəs] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [ˈaɪsɪli] ,

It	was	a	freezing	,	heart	-	killing	loneliness	that	waited	icily	,
它	曾是	一个	冷冻	,	心	-	杀	孤独	那	等待	冰冷地	,

那是一种冰冷刺骨、令人心碎的孤独，如影随形，静静等待着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

and	now	it	had	come	in	through	the	hull	and	was	with	him	.
和	现在	它	有	来	在	通过	这	船体	和	曾是	和	他	.

现在它已经穿过船体进入他的体内，和他在一起了。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [klentʃt] .

His	jaw	clenched	.
他的	颚	紧握	.

他咬紧了牙关。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ɒn][əˈləʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] .

He	had	no	idea	whether	he	could	carry	on	alone	,	but	he	was	going	to	.
他	有	不	主意	无论	他	可以	携带	在	独自的	,	但	他	曾是	去	到	.

他不知道自己能否独自继续下去，但他决定这么做。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [bæts] [stɜːd] , [druː] [ʌp][ɪts][legz] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ɪtˈself] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .

Then	one	of	the	grey	bats	stirred	,	drew	up	its	legs	,	and	launched	itself	off	the	bulkhead	.
然后	一	的	这	灰色的	蝙蝠	搅拌	,	画	向上	它是	腿	,	和	发射	本身	离开	这	舱壁	.

这时，一只灰蝙蝠动了动，收起腿，从舱壁上纵身跃下。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] .

The	others	began	to	move	.
这	其他的	开始	到	移动	.

其他人开始行动。

[ə; eɪ] [lɑːf] [rəʊld] [ɪn] ['beɪliz] [θrəʊt] .
A laugh rolled in Bailey's throat .
一个 笑 滚动 在 百利甜酒 喉 .

贝利喉咙里发出了一声轻笑。

[laɪk] [hɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [stʌnd] .
Like him , they had only been stunned .
喜欢 他 , 他们 有 仅有的 到过 目瞪口呆 .

和他一样，他们当时只是惊呆了。

[ðeɪ] [frəʊz][ðə; ði][ɪn'kæpsjʊleɪtɪd] [ded] [ænd; ənd] [pætʃt] [ðə; ði][həʊl][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They froze the encapsulated dead and patched the hole as best they could
他们 冻住了 这 封装 死的 和 已修补 这 洞 作为 最好的 他们 可以
[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [klɒk] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [set][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
and found a clock still running and re - set their instruments ,
和 成立 一个 钟 仍然 跑步 和 关于 - 放 他们的 仪器 ,

他们冷冻了被包裹的尸体，尽力修补了破洞，发现一个仍在运转的钟，于是重新校准了仪器。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv]['miːtiə(r)] [stəʊn] ,
and each man had a souvenir piece of meteor stone ,
和 每个 男人 有 一个 纪念品 片 的 流星 石头 ,

每人都有一块陨石碎片作为纪念。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] ['bɔːdəm] [drɒpt] ['əʊvə(r)]
and less than two weeks after this was done the boredom dropped over
和 较少的 比 二 周 后 这 曾是 完毕 这 无聊 掉落 超过
[ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .
them again as though excitement had never been .
他们 再次 作为 尽管 激动 有 绝不 到过 .

不到两周后，无聊感再次袭来，仿佛兴奋感从未存在过。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] , ['taɪtə] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['əʊnli]
The tension about their mission to Krotzer , tighter from hour to hour only
这 紧张 关于 他们的 使命 到 克罗策 , 更紧 从 小时 到 小时 仅有的
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .
made it worse .
制成 它 更糟 .

他们前往克罗泽尔执行任务的紧张气氛，随着时间的推移愈演愈烈，这只会让情况变得更糟。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['mænərɪzəm] ,
They began to hate each other's mannerisms ,
他们 开始 到 恨 每个 其他的 举止 ,

他们开始厌恶对方的举止。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [skrætʃt] [æn; ən][ɪə(r)][ɔː(r)] [klɪəd] [ə; eɪ] [θrəʊt] .
the way a person scratched an ear or cleared a throat .
这 方式 一个 人 刮痕 一个 耳朵 或者 已清除 一个 喉 .

人挠耳朵或清嗓子的方式。

[ɪts] ['getɪŋ] [juː; jʊ] , ['beɪli] , [mæt] [təʊld] [hɪm'self] .
It's getting you , Bailey , Matt told himself .
它是 获得 你 , 贝利 , 马特 讲述 他自己 .

“它正在控制你，贝利，”马特对自己说。

[ðɪs] [wei] [men] [gəʊ] [nʌts] .
This way men go nuts .
这 方式 男人 去 坚果 .

这样一来，男人都会疯掉。

. . . [gəʊ] [nʌts] , ['ekəud] [ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] .
. . . Go nuts , echoed the minds that were him without knowing .
. . . 去 坚果 , 回声 这 思想 那 是 他 没有 会心 .

……“疯掉吧，”那些不知情的、仿佛就是他的灵魂在回响。

[gəʊ] [nʌts] . . . [gəʊ] [nʌts] . . . [gəʊ] [nʌts] . . .

Go	nuts	.	.	.	go	nuts	.	.	.	go	nuts	.	.	.
去	坚果	.	.	.	去	坚果	.	.	.	去	坚果	.	.	.

疯掉吧……疯掉吧……疯掉吧……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [tʃaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	after	chow	that	he	did	it	.
它	曾是	后	饭	那	他	做过	它	.

他是在饭后做的这件事。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

He	walked	over	and	turned	off	the	television	.
他	步行	超过	和	转向	离开	这	电视	.

他走过去关掉了电视。

[ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

All	kinds	of	emotions	stood	on	the	faces	of	the	others	.
全部	种类	的	情绪	站立	在	这	面孔	的	这	其他的	.

其他人的脸上都写满了各种各样的情绪。

[reɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [mæn] [nemd] ['riːgən] .

Rage	was	the	one	on	the	face	of	a	hulking	man	named	Regan	.
愤怒	曾是	这	一	在	这	脸	的	一个	庞大的	男人	命名	里根	.

愤怒的表情写在一个名叫里根的魁梧男人的脸上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [pleɪs] ! " [graul] [ðə; ði] [bɪg] ['speɪsmæn] .

"	It	was	right	at	the	best	place	!	"	growled	the	big	spaceman	.
"	它	曾是	正确的	在	这	最好的	地方	!	"	咆哮	这	大的	太空人	.

"那地方真是绝佳！"高大的宇航员咆哮道。

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] !

"	Turn	it	on	!
"	转动	它	在	!

打开它！

" [mæt] [pleɪst] [hɪm'self] [də'rektlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skriːn] .

"	Matt	placed	himself	directly	before	the	screen	.
"	马特	放置	他自己	直接地	前	这	屏幕	.

"马特把自己直接放在屏幕前面。"

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː'self] !

"	Turn	it	on	yourself	!
"	转动	它	在	你自己	!

"自己打开它！"

" [hiː; hi] [beit] , [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [smaɪl] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪtlɪ] ['hjuːmərəs] .

"	he	baited	,	with	a	twisted	smile	he	meant	to	be	lightly	humorous	.
"	他	诱饵	,	和	一个	扭曲	微笑	他	意思是	到	是	轻轻	幽默	.

他带着一丝扭曲的微笑引诱道，本意是想开个玩笑。

['riːgən] [ʃʌvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['sləʊlɪ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Regan	shoved	from	the	wall	and	floated	slowly	toward	him	.
里根	推搡	从	这	墙	和	漂浮	缓慢地	朝向	他	.

雷根从墙上弹开，缓缓飘向他。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [stʌf] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːmən] [pʊt] [ɪn] ,

"	There's	a	reason	for	watching	this	stuff	,	"	one	of	the	crewmen	put	in	,
"	有	一个	原因	为了	观看	这	东西	,	"	一	的	这	船员	放	在	,

"看这些东西是有原因的，"其中一名船员插话道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	tell	you	we've	got	to	watch	it	!
"	我	告诉	你	我们已经	得到	到	手表	它	!

"我跟你说，我们一定要注意！"

[tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɒn] , [sʌn] .
Turn it back on , son .
转动 它 后退 在 , 儿子 .

儿子，把它打开。

" [mæt] [lɑːft] .
" Matt laughed .
" 马特 笑了 .

马特笑了。

" [wɒt] [ə; eɪ]['stɪŋkə(r)] .
" What a stinker .
" 什么 一个 臭虫 .

真是个烂摊子。

[ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs] !
The Space Service !
这 空间 服务 !

太空服务！

['glæmə(r)] !
Glamour !
魅力 !

魅力四射！

['kɔmənˌteɪtəz] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd]['sloʊgənz][ænd; ənd][kidz][ænd; ənd][g'ɜːlz][ɔːl] [tɔːk] [ə'baʊt]
Commentators and books and slogans and kids and girls all talk about
评论员 和 图书 和 口号 和 孩子们 和 女孩们 全部 讲话 关于
[ˌaɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ]['hɪərəʊ]['kɑːnɪv(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɪŋks] ,
it like a hero carnival but it stinks ,
它 喜欢 一个 英雄 狂欢 但 它 臭气熏天 ,

评论员、书籍、口号、孩子和女孩都在把它当成英雄嘉年华来谈论，但这其实很糟糕。

[ɪts] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [gaɪz] ['gəʊɪŋ] [nʌts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] —
it's a bunch of guys going nuts on the other side of nowhere and —
它是 一个 束 的 伙计们 去 坚果 在 这 其他 边 的 无处 和 —

那是一群在荒郊野外发疯的家伙——

" ['riːgən] [hɪt][hɪm] .
" Regan hit him .
" 里根 打 他 .

里根打了他。

[hiː; hi] [fluː] ['bækwəd] , ['siːɪŋ] [stɑːz] , ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
He flew backward , seeing stars , rolling in the air .
他 飞翔 落后 , 看到 明星 , 滚动 在 这 空气 .

他向后飞去，眼前冒出星星，在空中翻滚。

- [vɔɪs] [gɒŋd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] .
DiCredico's voice gonged from the captain's cabin .
- 嗓音 锣 从 这 船长的 舱 .

迪克雷迪科的声音从船长室里传了出来。

" [nɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] !
" Knock it off !
" 敲 它 离开 !

住手！

['riːgən] , [tɜːn] [ðə; ði][set][ɒn] , [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .
Regan , turn the set on , get back to the entertainment .
里根 , 转动 这 放 在 , 得到 后退 到 这 娱乐 .

里根，打开电视，继续看电视。

['beɪli] , [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] .

Bailey	**,**	**want**	**to**	**see**	**you**	**in**	**here**	**.**
贝利	,	想	到	看	你	在	这里	.

贝利，我想见你。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['beɪli] [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

"	**It**	**all**	**went**	**out**	**of**	**Bailey**	**and**	**he**	**felt**	**foolish**	**and**	**frightened**	**.**
"	它	全部	去	出去	的	贝利	和	他	毛毡	愚蠢	和	害怕	.

“贝利的一切都崩溃了，他感到既愚蠢又害怕。”

[hi:; hi] [swʌŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] . . . .

He	**swung**	**into**	**the**	**cabin**	**and**	**floated**	**at**	**attention**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	摇摆	进入	这	舱	和	漂浮	在	注意力	.	.	.	.

他荡进舱室，笔直地漂浮着.....

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ə; eɪ] [rɪ'kru:t] , ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'fɔ:(r)] - . . .

They	**were**	**all**	**a**	**recruit**	**,**	**frightened**	**before**	**DiCredico**	**.**	**.**	**.**
他们	是	全部	一个	招募	,	害怕	前	-	.	.	.

他们都是新兵，在迪克雷迪科面前都吓坏了.....

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] - [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [get] [θru:] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð] ['beɪli] , ['spi:kɪŋ] [ɪn]

It	**took**	**DiCredico**	**ten**	**minutes**	**to**	**get**	**through**	**his**	**talk**	**with**	**Bailey**	**,**	**speaking**	**in**
它	采取	-	十	分钟	到	得到	通过	他的	讲话	和	贝利	,	请讲	在

[tʌf] , ['slaɪsɪŋ] ['sentənsɪz] .

tough	**,**	**slicing**	**sentences**	**.**
艰难的	,	切片	句子	.

迪克雷迪科花了十分钟才和贝利谈完话，他的话语犀利而尖锐。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [bed] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] , [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

The	**service**	**was**	**no**	**bed**	**of**	**roses**	**,**	**said**	**the**	**skipper**	**,**
这	服务	曾是	不	床	的	玫瑰	,	说	这	船长	,

船长说，这份工作并不轻松。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] ['evə(r)] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

and	**nobody**	**in**	**the**	**service**	**had**	**ever**	**claimed**	**it**	**was**	**.**
和	无人	在	这	服务	有	曾经	声称	它	曾是	.

而且军中也没有任何人声称过这是真的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dæmd] [mi:n] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

It	**was**	**a**	**damned**	**mean**	**racket**	**and**	**nobody**	**asked**	**you**	**to**	**get**	**into**	**it**	**.**
它	曾是	一个	该死的	意思是	球拍	和	无人	问	你	到	得到	进入	它	.

那简直是卑鄙无耻的勾当，而且没人强迫你参与。

[ju:; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] .

You	**volunteered**	**.**
你	自愿	.

你是自愿的。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] .

And	**you**	**didn't**	**have**	**to**	**stay**	**.**
和	你	没有	有	到	停留	.

你完全可以不留下。

[bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] ['vɔɪɪdʒ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒ] , [ɔ:(r)] [ɜ:θ] ['dju:ti] [ɪf]

Before	**each**	**voyage**	**you**	**could**	**ask**	**for**	**honorable**	**discharge**	**,**	**or**	**earth**	**duty**	**if**
前	每个	航程	你	可以	问	为了	光荣的	释放	,	或者	地球	责任	如果

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	**.**
可用的	.

每次航行前，你可以申请光荣退伍，或者如果条件允许，申请服役。

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ]['blɑːstɪd] [ɒf] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðə; ðiː][gæf] .

But	once	you	blasted	off	,	you	had	to	stand	the	gaff	.
但	一次	你	炸毁	离开	,	你	有	到	站立	这	失误	.

但一旦你起飞，你就得承受后果。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] .

You	had	to	.
你	有	到	.

你必须这么做。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [krækt] .

There	were	men	who	cracked	.
那里	是	男人	WHO	裂纹	.

有些人崩溃了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [həʊl] [kruːz] .

There	were	whole	crews	.
那里	是	所有的	船员	.

有整整几队人马。

[ɪf] [wʌn][mæn] [lɒst] [kən'trəʊl] , [ə'nʌðə(r)] [maɪt] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

If	one	man	lost	control	,	another	might	,	and	finally	all	of	them	.
如果	一	男人	丢失的	控制	,	其他	可能	,	和	最后	全部	的	他们	.

如果一个人失去控制，另一个人可能就会失去控制，最终所有人都会失去控制。

['nəʊbədi] [njuː] [haʊ] ['meni] [flaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [θruː] " ['ment(ə)l]['hæzəd] .

Nobody	knew	how	many	flights	were	lost	through	"	mental	hazard	.
无人	知道	如何	许多	航班	是	丢失的	通过	"	精神的	冒险	.

没有人知道有多少航班因"精神风险"而损失。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃruːd] ['gesɪz] .

"	There	were	shrewd	guesses	.
"	那里	是	精明	猜测	.

"有人做出了精明的猜测。"

['beɪli] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðiː]['reɪndʒə(r)][ə'nʌðə(r)] ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] .

Bailey	could	make	the	Ranger	another	missing	ship	.
贝利	可以	制作	这	游骑兵	其他	丢失的	船	.

贝利可能会让"游骑兵"号成为另一艘失踪的船只。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɒn] [freɪt] [nɔː(r)][pə'trəʊl] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] .

And	they	weren't	on	freight	nor	patrol	—	they	were	on	a	rescue	mission	.
和	他们	不是	在	货运	也不	巡逻	—	他们	是	在	一个	救援	使命	.

他们既不是在运送货物，也不是在执行巡逻任务——他们是在执行救援任务。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	should	think	about	that	.
他	应该	思考	关于	那	.

他应该好好想想。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ðə; ðiː] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['kɔːni] "

You	had	to	learn	to	use	the	television	and	the	other	corny	"
你	有	到	学习	到	使用	这	电视	和	这	其他	俗气	"

[ˌentə'teɪnmənt] " — [let][ˌaɪ 'tiː][səʊk][juː; jʊ][ʌp] ,

entertainment	"	—	let	it	soak	you	up	,
娱乐	"	—	让	它	浸泡	你	向上	,

你必须学会使用电视和其他俗气的"娱乐"——让它们把你彻底吸引过去。

[teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

take	you	away	for	awhile	.
拿	你	离开	为了	一会儿	.

带你离开一段时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['beɪli] [pʊt]['ʌndə(r)] - , [səʊ] [id] [sliːp] [θruː] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

He	could	have	Bailey	put	under	dormisol	,	so	he'd	sleep	through	the	rest	of
他	可以	有	贝利	放	在下面	-	，	所以	他会	睡觉	通过	这	休息	的

[ðə; ði][trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

他可以给贝利服用睡衣，这样他就能睡到旅程结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

But	he	was	needed	.
但	他	曾是	需要	.

但他是不可或缺的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	could	request	it	,	and	DiCredico	would	do	it	.
但	他	可以	要求	它	,	和	-	会	做	它	.

但他可以提出要求，迪克雷迪科会满足他的要求。

['beɪli] [dɪd][nɒt] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] .

Bailey	did	not	request	it	.
贝利	做过	不是	要求	它	.

贝利并没有提出这样的要求。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['riːgən] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['diːsnt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

He	went	back	and	shook	hands	with	Regan	,	who	was	very	decent	about	it	all
他	去	后退	和	摇晃	双手	和	里根	，	WHO	曾是	非常	体面的	关于	它	全部

，

，

，

他回去和里根握了手，里根对整件事的态度都非常客气。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

and	sat	down	to	learn	to	use	the	television	.
和	卫星	向下	到	学习	到	使用	这	电视	.

然后坐下来学习如何使用电视。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] . . . .

Things	were	a	little	better	after	that	.	.	.	.
事物	是	一个	小的	更好的	后	那	.	.	.	.

之后情况稍微好转了一些.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] . . .

And	they	relaxed	a	little	,	the	many	that	were	one	.	.	.
和	他们	轻松	一个	小的	,	这	许多	那	是	一	.	.	.

于是，这群原本融为一体的人放松了一些.....

- [rɪ'pɔːts] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['sætəlaɪt] .

Krotzer's	reports	kept	coming	in	,	and	they	were	nearing	the	unknown	satellite	.
-	报告	保留	未来	在	,	和	他们	是	临近	这	未知	卫星	.

克罗泽的报告不断传来，他们正在接近那颗未知的卫星。

['evriwʌn] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌmbəl] - ['wɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['miːtiə(r)] [pætʃ] [wɒz; wəz] ['liːkɪŋ]

Everyone	felt	a	little	numble	-	witted	because	the	meteor	patch	was	leaking
每个人	毛毡	一个	小的	numble	-	机智的	因为	这	流星	修补	曾是	泄漏

[ænd; ənd] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

and	pressure	was	low	.
和	压力	曾是	低的	.

由于陨石补给站漏气且气压低，大家都感觉有点笨拙。

- [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

DiCredico	kept	a	tight	routine	and	they	leaned	into	it	for	support	.
-	保留	一个	紧的	常规	和	他们	倾斜	进入	它	为了	支持	.

迪克雷迪科保持着严格的作息规律，他们也从中获得了支持。

['faɪnəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [gləʊb] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ]['vjuːə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]
Finally a little red globe appeared on the viewer , and they were approaching
最后 一个 小的 红色的 地球 出现 在 这 观看者 , 和 他们 是 接近
['kæθərɪn] [tuː] .
Katherine Two .
凯瑟琳 二 .

最后，屏幕上出现了一个小红球，他们正在接近凯瑟琳二号。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] - ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]
They followed Krotzer's bearings and they saw his ship and near it the
他们 随后 - 轴承 和 他们 锯 他的 船 和 靠近 它 这
['bʌb(ə)l] .
bubble .
气泡 .

他们循着克罗泽的方位，看到了他的飞船，飞船附近还有那个气泡。

['nəʊbədi] [rɪ'spɒndɪd] [wen] [ðeɪ] ['faɪəd] [fleəz] .
Nobody responded when they fired flares .
无人 回应 什么时候 他们 被解雇 信号弹 .

他们发射照明弹时，没有人回应。

[ðə; ðɪ]['reɪndʒə(r)] [tʌtʃt] [daʊn] .
The Ranger touched down .
这 游骑兵 感动 向下 .

游骑兵号着陆了。

- [tʊk] ['beɪli] , ['riːgən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['medɪk][fraɪ][aʊt] [wɪð] [hɪm] .
DiCredico took Bailey , Regan , and the medic Fry out with him .
- 采取 贝利 , 里根 , 和 这 医护人员 炒 出去 和 他 .

迪克雷迪科带着贝利、里根和医护人员弗莱一起出去了。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔː(r)][nəʊ] [speɪs] [suːts] .
Conditions were similar to earth , and they wore no space suits .
状况 是 相似的 到 地球 , 和 他们 穿着 不 空间 西装 .

太空环境与地球上类似，而且他们没有穿宇航服。

[ðeɪ] [swɪʃ] [θruː] [red] [weɪst] - [haɪ] [grəʊθ] [laɪk]['spʌndʒi] [fɜːn] .
They swished through red waist - high growths like spongy fern .
他们 嗖的一声 通过 红色的 腰部 - 高的 增长 喜欢 海绵状的 蕨类 .

它们像海绵蕨一样，在齐腰高的红色植物丛中穿梭。

" [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , " [sed] [fraɪ] .
" There's his ship , " said Fry .
" 有 他的 船 , " 说 炒 .

"那是他的船，"弗莱说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ɪn][bæd] [ʃeɪp] . "
" It doesn't look in bad shape . "
" 它 不 看 在 坏的 形状 . "

"看起来状况还不错。"

" [kænt] [tel] , " [sed] - .
" Can't tell , " said DiCredico .
" 不能 告诉 , " 说 - .

"说不准，"迪克雷迪科说。

" ['fʌni] [θɪŋz] ['hæpən] .
" Funny things happen .
" 有趣的 事物 发生 .

"有趣的事情时有发生。"

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pɔːzd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
" They reached the ship and paused by it .
" 他们 达到 这 船 和 暂停 经过 它 .

他们到达船边，停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ʌnˈhɑːmd] .
It appeared unharmed .
它 出现 毫发无损 .

它看起来毫发无损。

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [leɪ] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bɜːnd] [ɪn] [tuː] .
A body lay near it , burned in two .
一个 身体 躺 靠近 它 , 烧伤 在 二 .

旁边躺着一具被烧成两截的尸体。

[mæt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] .
Matt turned to the skipper .
马特 转向 到 这 船长 .

马特转向船长。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈhiːtə(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
" It looks like — like a heater did it .
" 它 看起来 喜欢 — 喜欢 一个 加热器 做过 它 .

“看起来像是——像是暖气造成的。”

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Do you suppose these things have something like that ? "
做 你 认为 这些 事物 有 某物 喜欢 那 ? "

你觉得这些东西也有类似的特性吗?

" [ˈfʌni] [θɪŋz] [ˈhæpən] , " [sed] - .
" Funny things happen , " said DiCredico .
" 有趣的 事物 发生 , " 说 - .

“有趣的事情时有发生，”迪克雷迪科说道。

" [ˈeniweɪ] , [hiːz] [ded] .
" Anyway , he's dead .
" 反正 , 他是 死的 .

总之，他死了。

[lets] [get][ɒn][tuː; tə] .
Let's get on to Krotzer .
我们来吧 得到 在 到 克罗策 .

接下来我们来谈谈克罗泽。

" [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hæd; həd][hɑːf] - [oʊˈpeɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈbʌb(ə)l] .
" They saw that Krotzer had half - opaqued his bubble .
" 他们 锯 那 克罗策 有 一半 - 不透明的 他的 气泡 .

他们看到克罗泽的泡沫已经半透明了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]
They would have to come in close enough to see and be seen through it
他们 会 有 到 来 在 关闭 足够的 到 看 和 是 已见 通过 它
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
for him to know they were there .
为了 他 到 知道 他们 是 那里 .

他们必须靠得足够近，才能透过它看到他，也被他看到，这样他才能知道他们的存在。

[ˈnəʊbədi] [sɔː] [ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [ˈməʊʃn] [ˌaʊtˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
Nobody saw any indication of life or motion outside it .
无人 锯 任何 指示 的 生活 或者 运动 外部 它 .

没有人看到外面有任何生命迹象或动静。

" [wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l] , " [sed] - .
" We'll give it a wide circle , " said DiCredico .
" 出色地 给 它 一个 宽的 圆圈 , " 说 - .

"我们会把它圈得很大，"迪克雷迪科说。

" [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['vɪzəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .
" See if there's any visible danger .
" 看 如果 有 任何 可见的 危险 .

"看看有没有什么明显的危险。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
" It took twenty minutes to make the circle .
" 它 采取 二十 分钟 到 制作 这 圆圈 .

"画这个圆圈花了二十分钟。"

['nəʊbədi] [sɔː] ['eniθɪŋ] .
Nobody saw anything .
无人 锯 任何事物 .

谁也没看到任何东西。

" ['sʌmθɪŋz] [dæmd] [kwɪə(r)] , " [sed] ['riːgən] .
" Something's damned queer , " said Regan .
" 某样东西 该死的 酷儿 , " 说 里根 .

"这事儿太奇怪了，"里根说。

" ['sʌmθɪŋz] ['ɔːlweɪz] [kwɪə(r)] , " [sed] - .
" Something's always queer , " said DiCredico .
" 某样东西 总是 酷儿 , " 说 - .

"总有些事情很奇怪，"迪克雷迪科说。

" [naʊ] , [hɪrz] [ðə; ði][plæn] .
" Now , here's the plan .
" 现在 , 这里是 这 计划 .

"现在，计划是这样的。"

[get] [jɔː(r); jə(r)] [suːts] [ɒn] .
Get your suits on .
得到 你的 西装 在 .

穿上你们的西装。

[frɒm; frəm] - [rɪ'pɔːts] , [wɒt'evə(r)] [ɪz]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪz] [stɒpt] [ɔː(r)] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][mə'tɪərɪəl] ['sʌbstəns] .
From Krotzer's reports , whatever is after him is stopped or impeded by material substance .
从 - 报告 , 任何 是 后 他 是 停止 或者 受阻 经过 材料 物质 .

根据克罗泽的报告，任何追赶他的事物都会被物质阻止或阻碍。

[ðen] [wiː; wi][gəʊ][ɪn][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Then we go in one at a time .
然后 我们 去 在 一 在 一个 时间 .

然后我们一个接一个地进去。

[aɪ][gəʊ][fɜːst] .
I go first .
我 去 第一的 .

我先来。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['riːgən] ['kɒmz] [ɪn] .
If nothing happens to me , Regan comes in .
如果 没有什么 发生 到 我 , 里根 来 在 .

如果我没事，里根就会进来。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , ['beɪli] .
If **he** **makes** **it** **,** **Bailey** **.**
如果 他 制作 它 , 贝利 .

如果他能做到，那就是贝利。

[ðen] [fraɪ] .
Then **Fry** **.**
然后 炒 .

然后煎炸。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] ,
If **anything** **goes** **wrong** **,**
如果 任何事物 去 错误的 ,

如果出现任何差错，

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [nekst] [tɜːn] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .
I **want** **the** **man** **with** **next** **turn** **to** **try** **the** **other** **side** **of** **the** **bubble** **.**
我 想 这 男人 和 下一个 转动 到 尝试 这 其他 边 的 这 气泡 .

我希望下一个轮到的人尝试泡泡的另一边。

[ɪk'sept] [juː; jʊ] , [fraɪ] .
Except **you** **,** **Fry** **.**
除了 你 , 炒 .

除了你，弗莱。

[ɪf] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [left] , [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
If **you're** **the** **only** **one** **left** **,** **get** **back** **to** **the** **ship** **.**
如果 你是 这 仅有的 一 左边 , 得到 后退 到 这 船 .

如果你是唯一剩下的人，就回到船上。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [kæn] [kən] [dɪ'saɪd]
You'll **have** **to** **make** **a** **report** **,** **and** **you** **and** **the** **men** **can** **decide**
你会 有 到 制作 一个 报告 , 和 你 和 这 男人 能 决定
[ðə; ði] [nekst] [step] .
the **next** **step** **.**
这 下一个 步 .

你需要写一份报告，然后你和其他人可以决定下一步该怎么做。

[dɪg] ?
Dig **?**
挖 ?

挖?

" [ðeɪ] [nˈɒdɪd] .
" **They** **nodded** **.**
" 他们 点头 .

他们点了点头。

- [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] ['spʌndʒi] ['feðər] .
DiCredico **sauntered** **off** **through** **the** **spongy** **feathers** **.**
- 漫步 离开 通过 这 海绵状的 羽毛 .

迪克雷迪科悠闲地穿过柔软的羽毛走了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] , [lʊkt] [ɪn] , [weɪvd] [ɒn] ['riːgən] .
He **reached** **the** **bubble** **,** **looked** **in** **,** **waved** **on** **Regan** **.**
他 达到 这 气泡 , 看起来 在 , 挥手 在 里根 .

他走到气泡前，往里看了一眼，向里根挥了挥手。

['riːgən] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [piə] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] ['beɪli] , [æn; ən] [ɒd]

Regan	**reached**	**it**	**,**	**peered**	**into**	**it**	**,**	**turned**	**and**	**waved**	**to**	**Bailey**	**,**	**an**	**odd**
里根	达到	它	,	窥视	进入	它	,	转向	和	挥手	到	贝利	,	一个	奇怪的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

expression	**on**	**his**	**face**	**.**
表达	在	他的	脸	.

里根走到它跟前，往里看了一眼，然后转身向贝利挥了挥手，脸上带着奇怪的表情。

['beɪli] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [red] [fiːld] .

Bailey	**started**	**across**	**the**	**red**	**field**	**.**
贝利	开始	穿过	这	红色的	场地	.

贝利从红色的场地开始跑。

[ə'ləunis] , ['menəs] , ['streɪndʒnəs] ['set(ə)ld][ɒn][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

Aloneness	**,**	**menace**	**,**	**strangeness**	**settled**	**on**	**him**	**as**	**he**	**walked**	**.**
孤独	,	威胁	,	奇怪	定居	在	他	作为	他	步行	.

孤独、威胁和陌生感在他行走的过程中笼罩着他。

['meɪbi] [juː; jʊ][gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] .

Maybe	**you**	**got**	**used**	**to**	**these**	**feelings**	**.**
或许	你	得到	用过的	到	这些	情怀	.

或许你已经习惯了这些感觉。

['meɪbi] [juː; jʊ][gɒt]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

Maybe	**you**	**got**	**over**	**them**	**.**
或许	你	得到	超过	他们	.

或许你已经释怀了。

['meɪbi] [ðeɪ] [gɒt][juː; jʊ] .

Maybe	**they**	**got**	**you**	**.**
或许	他们	得到	你	.

也许他们骗了你。

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [els] [gɒt][juː; jʊ] .

Or	**maybe**	**something**	**else**	**got**	**you**	**.**
或者	或许	某物	别的	得到	你	.

或许你被其他事情缠身了。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

So	**this**	**was**	**the**	**service**	**.**
所以	这	曾是	这	服务	.

这就是服务内容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

He	**was**	**at**	**the**	**bubble**	**.**
他	曾是	在	这	气泡	.

他当时就在隔离区里。

[fraɪ][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][səʊ] ['streɪndʒli] . . . ['pɑːtli] [ɪk'spektənt] ,

Fry	**and**	**DiCredico**	**were**	**looking**	**at**	**him**	**so**	**strangely**	**. . .**	**partly**	**expectant**	**,**
炒	和	-	是	寻找	在	他	所以	奇怪的	. . .	部分	怀孕	,

[ə'preɪzɪŋ] , [aɪ'rɒnɪk] — [ˌɪndɪ'faɪnəbl] .

appraising	**,**	**ironic**	**—**	**indefinable**	**.**
评估	,	讽刺的是	—	无法定义的	.

弗莱和迪克雷迪科用一种奇怪的眼神看着他……既有期待，又有审视，还有讽刺——难以言喻。

[mæt] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [fraɪ][ɒn] , [ðen] [went] [ʌp][ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

Matt	**turned**	**to**	**wave**	**Fry**	**on**	**,**	**then**	**went**	**up**	**and**	**peered**	**into**	**the**	**bubble**	**.**
马特	转向	到	海浪	炒	在	,	然后	去	向上	和	窥视	进入	这	气泡	.

马特转身向弗莱挥手示意，然后走上前去，向泡泡里张望。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kæptɪn] .

Then	**he**	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**Captain**	**Krotzer**	**.**
然后	他	知道	什么	有	发生	到	队长	克罗策	.

然后他就知道了克罗泽上尉发生了什么事。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] ['dɜːti] ,

The	**captain**	**sat**	**with**	**his**	**shirt**	**undone**	**and**	**dirty**	**,**
这	队长	卫星	和	他的	衬衫	未完成	和	肮脏的	,

船长坐在那里，衬衫敞开着，脏兮兮的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['glæsɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [dəʊm] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['beɪli] [stʊd] .

his	**eyes**	**fixed**	**glassily**	**to**	**a**	**place**	**on**	**the**	**dome**	**some**	**twenty**	**feet**	**from**	**where**	**Bailey**	**stood**	**.**
他的	眼睛	固定的	玻璃般地	到	一个	地方	在	这	穹顶	一些	二十	脚	从	在哪里	贝利	站立	.

他的目光呆滞地盯着穹顶上的一个点，距离贝利站立的地方大约二十英尺。

[ˌʌn'kempt] [bɪəd] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Unkempt	**beard**	**was**	**on**	**his**	**face**	**.**
蓬头垢面	胡须	曾是	在	他的	脸	.

他脸上长着蓬乱的胡须。

[ə; eɪ]['blɑːstə(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

A	**blaster**	**lay**	**on**	**the**	**table**	**.**
一个	爆能枪	躺	在	这	桌子	.

桌子上放着一把爆能枪。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	**bodies**	**of**	**his**	**crew**	**lay**	**about**	**him**	**.**
这	身体	的	他的	全体人员	躺	关于	他	.

他周围躺着他船员的尸体。

[held] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [maɪk] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [mə'nɒtənəsli] .

Krotzer	**held**	**the**	**radar**	**mike**	**,**	**his**	**lips**	**moving**	**monotonously**	**.**
克罗策	握住	这	雷达	麦克风	,	他的	嘴唇	移动	单调地	.

克罗泽拿着雷达麦克风，嘴唇单调地翕动着。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [smeld] ['terəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] .

It	**must**	**have**	**smelled**	**terrible**	**in**	**there**	**.**
它	必须	有	闻起来	糟糕的	在	那里	.

里面肯定臭气熏天。

[speɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [hæd; həd][gɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgælə'leɪəʊ] ,

Space	**was**	**the**	**monster**	**that**	**had**	**got**	**Krotzer**	**and**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**Galileo**	**,**
空间	曾是	这	怪物	那	有	得到	克罗策	和	这	全体人员	的	这	伽利略	,

太空是吞噬克罗泽和伽利略号船员的怪物。

['muːvɪŋ] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['aɪsi] ['prəubiŋ] [ʌn'tɪl][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [krækt] .

moving	**in**	**on**	**them**	**with**	**icy**	**probings**	**until**	**one**	**of**	**them**	**had**	**cracked**	**.**
移动	在	在	他们	和	冰冷的	探测	直到	一	的	他们	有	裂纹	.

用冰冷的试探慢慢逼近他们，直到其中一个崩溃为止。

['beɪli] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Bailey	**felt**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
贝利	毛毡	一个	手	在	他的	肩膀	.

贝利感到一只手搭在了他的肩膀上。

[fraɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Fry	had	arrived	.
炒	有	到达的	.

弗莱到了。

[ðə; ði]['medɪk] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dəʊm] .

The	medic	gazed	into	the	dome	.
这	医护人员	凝视	进入	这	穹顶	.

医护人员凝视着圆顶。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][nɪə(r)] - .

They	went	over	and	sat	near	DiCredico	.
他们	去	超过	和	卫星	靠近	-	.

他们走过去，坐在迪克雷迪科旁边。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get] [hɪm] , " [sed] [ðeə(r)] ['skɪpə(r)] .

"	We	may	as	well	go	in	and	get	him	,	"	said	their	skipper	.
"	我们	可能	作为	出色地	去	在	和	得到	他	,	"	说	他们的	船长	.

“我们不妨进去把他抓住，”他们的队长说道。

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɒn][hɪm] .

"	Try	to	be	easy	on	him	.
"	尝试	到	是	简单的	在	他	.

尽量对他宽容一些。

" [mæt] ['beɪli] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['breɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	Matt	Bailey	felt	something	breaking	inside	his	chest	.
"	马特	贝利	毛毡	某物	打破	里面	他的	胸部	.

马特·贝利感觉胸口有什么东西碎了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] [bæk] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] . . . .

Maybe	it	would	grow	back	,	maybe	it	wouldn't	.	.	.	.
或许	它	会	生长	后退	,	或许	它	不会	.	.	.	.

也许它会重新长出来，也许不会……

[ðeɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['breɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd]

They	felt	something	breaking	inside	his	chest	in	all	the	rooms	in	Minnesota	and
他们	毛毡	某物	打破	里面	他的	胸部	在	全部	这	房间	在	明尼苏达州	和

['bluːmzb(ə)ri] [ænd; ənd] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

Bloomsbury	and	Hong	Kong	,
布卢姆斯伯里	和	洪	孔	,

在明尼苏达州、布卢姆斯伯里和香港的每一个房间里，他们都感觉到他胸腔里有什么东西在破碎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['beɪli]

and	then	there	was	a	separation	and	they	were	no	longer	Bailey
和	然后	那里	曾是	一个	分离	和	他们	是	不	更长	贝利

[bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,

but	themselves	,
但	他们自己	,

然后他们分开了，他们不再是贝利家族，而是他们自己。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn][stænd][ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][desk] .

watching	a	thin	man	stand	up	beside	a	desk	.
观看	一个	薄的	男人	站立	向上	旁	一个	桌子	.

看着一个瘦削的男人站在桌子旁边。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlsn] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɜːld] ['teli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	Wilson	Bonner	of	World	Tele	,	"	he	said	.
"	我	是	威尔逊	邦纳	的	世界	电视	,	"	他	说	.

“我是世界电视公司的威尔逊·邦纳，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈwitnis] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst] - ['brɔːdkɑːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]

"	You	have	just	witnessed	the	world's	first	kinevision	broadcast	,	and	you	may
"	你	有	只是	目击者	这	世界的	第一的	-	播送	,	和	你	可能

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [bæk] .

have	your	brains	back	.
有	你的	大脑	后退	.

“你刚刚见证了世界上第一个动感影像广播，你的大脑或许又回来了。”

['præktɪkli] ['evrɪbɒdi] [ɒn] [ɜːθ] [tə'naɪt] [wɒz; wəz] [mæt] ['beɪli] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [nəʊ]

Practically	everybody	on	earth	tonight	was	Matt	Bailey	—	although	there	is	really	no
几乎	大家	在	地球	今晚	曾是	马特	贝利	—	虽然	那里	是	真的	不

[mæt] ['beɪli] [æt; ət][ɔːl] .

Matt	Bailey	at	all	.
马特	贝利	在	全部	.

今晚地球上几乎每个人都成了马特·贝利——尽管实际上根本没有马特·贝利这个人。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] - ,

"	Perhaps	you	expected	something	more	pleasant	from	your	first	kinevision	,
"	也许	你	预期的	某物	更多的	令人愉快的	从	你的	第一的	-	,

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [əʊz] [juː; jʊ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	your	government	owes	you	an	explanation	.
和	你的	政府	欠款	你	一个	解释	.

“或许你对你的第一次观影体验抱有更美好的期待，而你的政府应该给你一个解释。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [speɪs] [flaɪt] [rɪ'sɜːtʃ] .

You	are	aware	of	the	progress	of	space	flight	research	.
你	是	意识到的	的	这	进步	的	空间	航班	研究	.

您了解太空飞行研究的进展情况。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ['plænətri] [ɪ'skeɪp] .

We	have	achieved	planetary	escape	.
我们	有	已达成	行星	逃脱	.

我们已经实现了行星逃逸。

[ðeə(r)] [ɪz][waɪld]['ɒptɪmɪzəm] .

There	is	wild	optimism	.
那里	是	荒野	乐观	.

人们普遍抱有极度乐观的态度。

[ðə; ði] [speɪs] ['mɪnɪstri] [hæz; həz] [biːn] [swɒmpt] , [klɑːgd] , [wɪð] [speɪs] - [ʃɪp] [ˌvɔlən'tiəz] .

The	space	ministry	has	been	swamped	,	clogged	,	with	space	-	ship	volunteers	.
这	空间	部	有	到过	淹没	,	堵塞	,	和	空间	-	船	志愿者	.

航天部已被大量太空飞船志愿者挤爆，人满为患。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['riːəlɪzəm] .

"	It	was	time	for	realism	.
"	它	曾是	时间	为了	现实主义	.

是时候面对现实了。

" [mæt] ['beɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

"	Matt	Bailey	was	a	synthetic	personality	.
"	马特	贝利	曾是	一个	合成的	性格	.

“马特·贝利是一个人造人格。”

[wiː; wi] [ɪn'ventɪd] [hɪm] .

We	invented	him	.
我们	发明	他	.

我们创造了他。

[wiː; wi] [fed] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ['fæktəz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kælkjuleɪtə(r)] ,

We	fed	personality	factors	into	a	calculator	,
我们	美联储	性格	因素	进入	一个	计算器	,

我们将性格因素输入计算器，

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [fed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kælkjuleɪtə(r)][sʌm; səm] ['haɪli] [ɪn'fɔːmd] ['gesɪz] [ə'baʊt]
and 和 **we** 我们 **also** 还 **fed** 美联储 **into** 进入 **the** 这 **calculator** 计算器 **some** 一些 **highly** 高度 **informed** 知情的 **guesses** 猜测 **about** 关于
[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [speɪs] [flaɪt] .
just 只是 **a** 一个 **few** 很少 **of** 的 **the** 这 **conditions** 状况 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **encountered** 遭遇 **in** 在 **space** 空间 **flight** 航班 **.** .

我们还向计算器输入了一些基于充分了解的猜测，这些猜测是关于太空飞行中可能遇到的一些情况。

" [wiː; wi] [juːst] [ðə; ðɪ]['kælkjuleɪtə(r)][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ðɪ]['njʊərəl] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" " **We** 我们 **used** 用过的 **the** 这 **calculator** 计算器 **to** 到 **project** 项目 **the** 这 **neural** 神经 **reactions** 反应 **of** 的 **the** 这
[sɪn'θetɪk] ['pɜːs(ə)n] ,
synthetic 合成的 **person** 人 **,** ,

"我们使用计算器来预测合成人的神经反应，

['beɪli] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ə'sjuːmd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Bailey 贝利 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **assumed** 假定 **conditions** 状况 **.** .

在假定的条件下，贝利。

" [θruː] - , [ðiːz] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][juː; jʊ] .
" " **Through** 通过 **kinevision** - **,** , **these** 这些 **sensations** 感觉 **were** 是 **reproduced** 复制品 **in** 在 **you** 你 **.** .

"通过动态影像技术，这些感觉在你身上得以重现。"

" [aɪ] [niːd] [nɒt]['leɪbə(r)][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
" " **I** 我 **need** 需要 **not** 不是 **labor** 劳动 **the** 这 **point** 观点 **.** .

我无需赘述这一点。

[speɪs] [flaɪt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['sʌndeɪ] ['aʊtɪŋ] .
Space 空间 **flight** 航班 **will** 将要 **be** 是 **no** 不 **Sunday** 星期日 **outing** 外出 **.** .

太空飞行可不是周日郊游。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] — [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
You 你 **deserve** 应得 **to** 到 **know** 知道 **that** 那 **—** — **to** 到 **know** 知道 **it** 它 **with** 和 **your** 你的 **feelings** 情怀 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为
[jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] .
your 你的 **brains** 大脑 **.** .

你应该知道这件事——用你的感觉和理智去了解它。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
And 和 **especially** 尤其 **you** 你 **young** 年轻的 **men** 男人 **should** 应该 **know** 知道 **it** 它 **—** — **you** 你 **who** WHO **are** 是 **thinking** 思维 **about** 关于
['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] [ˌvɔlən'tiəz] .
joining 加入 **the** 这 **volunteers** 志愿者 **.** .

尤其是你们这些年轻人，更应该知道这一点——你们这些正在考虑加入志愿者队伍的人。

['fræŋkli] , [wiː; wi] [həʊp] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .
Frankly 坦率地说 **,** , **we** 我们 **hope** 希望 **some** 一些 **of** 的 **you** 你 **will** 将要 **not** 不是 **volunteer** 志愿者 **.** .

坦白说，我们希望你们当中有些人不要自愿参加。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mæt] ['beɪli] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , ['sʌmdeɪ] , [suːn] . "
For 为了 **though** 尽管 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **Matt** 马特 **Bailey** 贝利 **,** , **there** 那里 **will** 将要 **be** 是 **,** , **someday** 总有一天 **,** , **soon** 很快 **.** . **"** "

虽然现在还没有马特·贝利，但总有一天，很快就会有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神